Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś liczne wprawdzie członki jedno zaś ciało |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Członków jest zatem wiele, ale ciało – jedno. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Teraz zaś liczne członki, jedno zaś ciało. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś liczne wprawdzie członki jedno zaś ciało |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A zatem członków jest wiele, ale ciało — jedno. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tymczasem wiele jest członków, lecz jedno ciało. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale teraz, acz jest wiele członków, lecz jedno jest ciało. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz teraz, acz wiele członków, ale jedno ciało. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tymczasem są wprawdzie liczne członki, ale jedno ciało. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A tak członków jest wiele, ale ciało jedno. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A tak wiele jest członków, ale jedno ciało. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymczasem ciało jest jedno, mimo że składa się z licznych części. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Lecz jednak liczne są członki, a ciało jedno. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A tak mamy wiele części w jednym ciele. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wobec tego, chociaż wiele jest członków, to ciało jest jedno. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нині ж членів багато, а тіло одне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem teraz jest wiele członków, a jedno ciało. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Teraz jednak jest rzeczywiście wiele członków, a ciało tylko jedno. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Teraz zaś są one wieloma członkami, lecz jednym ciałem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Na szczęście jednak istnieje wiele różnych części ciała—a wszystkie razem stanowią całość. |